

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Marzo de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

はむら花と水のまつり 2016

## FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA EN HAMURA 2016

25 DE MARZO ~ 10 DE ABRIL

(Hamura Hana to Mizu no Matsuri 2016)

Informes: Hamura-shi Kankōkyōkai (Hamura Shiyakusho Nishibunshitsunai) ☎555-9667/ Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

### PRIMERA ETAPA

#### FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Zenki Sakura Matsuri)

El resplandor del río Tamagawa, el color natural del cerezo al florecer, por otro el tulipán son señales del inicio de la primavera. El festival se realizará en los alrededores bajo el puente (*Hamurazeki shūhen*) y otros lugares en la ciudad. Tendrán oportunidad de apreciar la hermosura de los cerezos que son aproximadamente 200 árboles, asimismo el río Tamagawa y el paisaje maravilloso en primavera. Habrá puestos de ventas en donde encontrarán agua de Hamura (*Mizu Hamura*) en los envases plásticos, tarjetas postales, etc.

Fecha y hora: 25 de marzo (Vie) ~ 10 de abril (dom), 10:00 am ~ 8:30 pm

\* Las luces iluminarán el lugar a partir de las 6:00 pm ~ 8:30 pm

Lugar: Alrededor de Hamurazeki

#### ❖ CEREMONIA DE INICIO (Opening Ceremony)

Sábado 26 de marzo, a partir de las 2:00 pm, frente a la estatua de los hermanos Tamagawa.

Actuará la banda instrumental del Colegio secundario Hamura N°1

※Se suspenderá en caso de lluvia.

#### ❖ BAÑO DE PIES (Ashiyu)

Durante el período del Festival del Cerezo, los días viernes, sábados y domingos, 10:00 am ~ 4:00 pm

Lugar: Tamagawa Jōsui Yūhodō tokusetsu tento (cerca del puente Hamura).

#### ❖ AUTOMOVILES HINO S.A. FESTIVAL DE CEREZOS EN LA PLANTA DE HAMURA

(Hino Jidōsha Kabushikigaisha) (Hamura Kōjō Sakura Matsuri)

Fecha y hora: Sábado 2 de abril, 10:00 am ~ 2:30 pm

Lugar: Hino Jidōsha Hamura Kōjō.

#### ❖ ENTRADA LIBRE AL PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsukōen Muryō Kaihō)

Podrán contemplar el túnel de cerezos de más de 100 mts en el Zoológico.

Fecha y hora: Domingo 3 de abril, 9:00 am ~ 4:30 pm

#### ❖ FESTIVAL DE PRIMAVERA DE LOS TEMPLOS EN LA CIUDAD (Shinai jinja no Haru Matsuri)

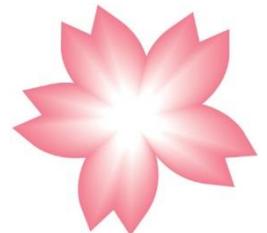
Sábado 9 de abril: "Víspera del Festival" (Yoimatsuri) Domingo 10 de abril: "Día del Festival" (Honmatsuri)

#### CARROZAS DE FESTIVAL (Dashi no Hikiawase)

Fecha y hora: Sábado 9 de abril, a partir de las 3:00 pm ~ Lugar: Estación de Hamura, salida oeste.

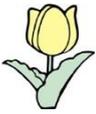
#### CARROZAS DE FESTIVAL ATRAVEZANDO EL RIO DEL TEMPLO "YAKUMO" (Yakumo Jinja no Mikoshino Kawaire)

Fecha y hora: Domingo 10 de abril, a partir del mediodía ~ Lugar: Hamurazeki shita.



## SEGUNDA ETAPA

### FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Kōki. Chūrippu Matsuri)



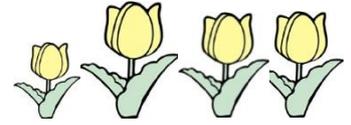
Habrá más de 64 variedades diferentes de tulipanes y aproximadamente 400 mil flores. En el campo de tulipanes tendrán un panorama bellissimo para contemplar. Habrá puestos de ventas en donde encontrarán regalos regionales!!

Fecha y hora: Viernes 8~ domingo 24 de abril, 10:00 am ~ 5:00 pm(día domingo 24, 10:00 am ~ 3:00 pm)

Lugar: Negaramimae Suiden.

#### ❖MOLINO DE AGUA EN MINIATURA (Miniature suisha no tenji)

Durante el período del festival, se podrá ver funcionando el molino en miniatura.



### EVENTOS ESPECIALES (Tokubetsu event)

#### ❖Estarán presentes HAMURIN Y LIFriends!

Fecha y hora: Viernes 8 de abril, 1:00 pm ~3:00 pm Lugar: Festival de Tulipanes

#### ❖Adornarán Koinobori (las banderas de carpas)

Fecha y Horas:Sabado 16 y domingo 17 de Abril, 10:00 am ~ 5:00 pm Lugar:Festeval de Tulipanes

#### ❖Dique de Hamura (Hamura Shusuiseki dai ichi suimon wo tsūkō dekimasu)

Se podrá transitar por la entrada N°1 del dique de succión Hamura

Fecha y hora: Los días sábado 26 y domingo 27 de marzo, sábado 2, domingo 3, sábado 9 y domingo 10 de abril, 10:00 am ~ 4:00 pm

#### ❖Campaña de apoyo al restablecimiento de Fukushima (Fukushima Fukkō Ōen Campaign, Tokusanhin Hanbai) Con el fin de brindar asistencia al restablecimiento de la prefectura de Fukushima, se venderán productos originales de la zona.

**Festival de Cerezos:** Viernes 25, Sábado 26, domingo 27 de marzo, sábado 2 y domingo 3 de abril, 10:00 am ~

**Festival de Tulipanes:** sábado 9, domingo 10, sábado 16 y domingo 17 de abril, 10:00 am~

\* Si se agotaran los productos se dará por terminado ese día.

### ASOCIACION DE TURISMO

#### (Kankō Annaijo wo Kaisetsu shimasu)

La oficina de Turismo, además de presentar los lugares turísticos y los cursos de caminatas, venden productos de Hamurín. Asimismo, se relizará la venta de productos regionales "Hamura Marche" que se encontrará abierta durante el período del Festival de la Flor y el Agua de Hamura (25 de marzo ~24 de abril).

- 25 de marzo (Vie) ~ 10 de abril (dom), 9:00 am ~ 5:00 pm
- 11 de abril (lun) ~ 24 de abril (dom), 9:00 am ~ 4:00 pm
- 25 de abril (lun) ~ 31 de mayo (Mar), 9:00 am ~ mediodía

Lugar: Asociación de Turismo: Hamura-shi Hanehigashi 1-13-10 (Estación de Hamura, salida Oeste)

### UN INSTANTE EN LA PRIMAVERA DE HAMURA

#### (Hamura no haru wo kiritotte....)

Convocatoria general al "Concurso de fotografía". Tema "Festival de la flor y agua de Hamura 2016" paisaje de los cerezos, tulipanes, acontecimientos del festival, paisajes de la fiesta de los santuarios.

Normas: - Impresión digital, impresión a color (síntesis y fotos pegadas no se aceptarán).

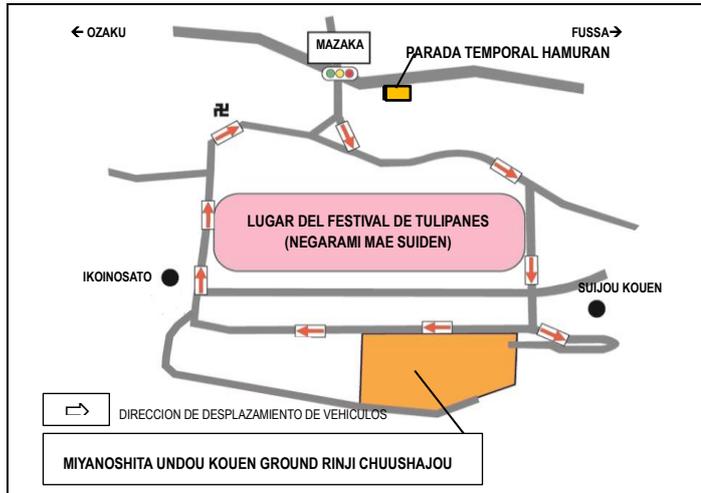
- Medidas (210 mm x 297 mm) ó (254mm x 305 mm).

\*mayores informes en el sitio web de la Asociación de Turismo o vea el panfleto que se distribuye sobre el Concurso de fotografía en la oficina de turismo. Informes: Asociación de Turismo ☎555-9667.

## MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE FLORES Y AGUA DE HAMURA 2016 (Hamura Hana to Mizuno Matsuri Kaisaikichan chū no Kōtsūshudan)

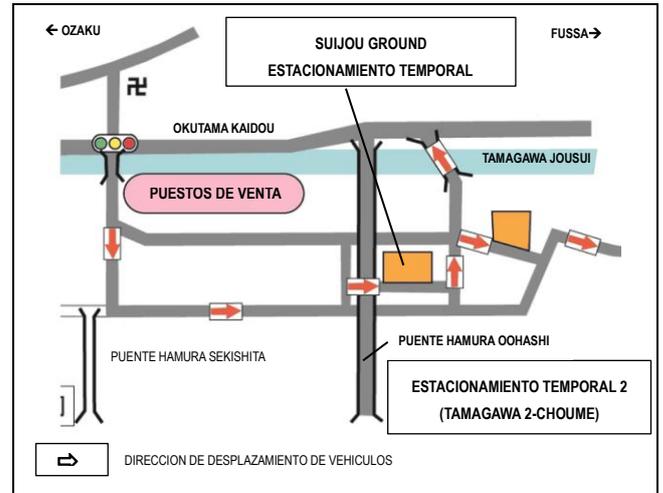
### FESTIVAL DE LOS TULIPANES ~ ESTACIONAMIENTO TEMPORAL~

8 de abril (vie) ~ 24 de abril (dom) 9:00 am ~ 5:30 pm



### FESTIVAL DE LOS CEREZOS ~ ESTACIONAMIENTO TEMPORAL~

25 de marzo (vie) ~ 10 de abril (dom) 9:00 am ~ 9:00 pm



#### ■ JR CHUOSEN CHOKUTSU ~ SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS -PARADAS ESPECIALES – (Jr.Chūōsen chokutsu [Holiday Kaisoku Okutamagō] Rinjiteisha)

El tren 「Holiday Kaisoku Okutama gō」 con dirección Okutama -Tōkyo, tendrá una parada especial en Hamura. Período: Sábado 26, domingo 27 de marzo. Sábado 2, domingo 3, sábado 9, domingo 10, sábado 16, domingo 17, sábado 23 y domingo 24 de abril.

#### ■ OMNIBUS HAMURAN ~ CAMBIO DE PARADEROS (Community bus Hamuran Basutei no Henkō)

Durante el tiempo que dure el Festival de Tulipanes, los días sábado y domingo se suspenderá el recorrido del ómnibus Hamurán en el tramo del cruce de la Avenida Okutama (Okutamakaidō Mazakakōsaten) hasta la Casa de reposo Ikoinosato. Los ómnibuses no se detendrán en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato. El paradero provisional será del lado oeste de Tamagawa Jinja.

Informes: Bōsai Anzenka Kōtsū Bōhan kakari, anexo 216.

#### ■ NO CIRCULARA OMNIBUS GRATUITO (Muryō shuttle bus wa unkō shimasen)

Favor de utilizar el ómnibus comunitario Hamurán.

4 月から東児童館の休館日が木曜日になります

## CAMBIARA DESDE ABRIL DIA DE DESCANSO DEL CENTRO RECREATIVO HIGASHI A DIA JUEVES

(Shigatsu kara Higashi Jidōkan no Kyūkanbiga mokuyōbi ni narimasu)

### Cambiará día de descanso del centro recreativo.

El Centro recreativo Higashi, a partir del mes de abril cambiará su día de descanso de viernes a jueves.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 264

### Cambiará día de consulta de la crianza infantil.

También habrá cambio en el día de consulta de la crianza y cuidado infantil, será el día jueves.

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882



## CAMINATA DE LAS CUATRO ESTACIONES “II”

(Shiki no walk II) Meguro ~ Ebisu Sansaku)

La caminata de 6 km comenzará desde la estación de Meguro JR Yamanotesen, recorriendo el río Meguro, Meguro Fudō, etc. la meta Ebisu Garden Place.

**Fecha y hora:** sábado 26 de marzo, 9:00 am ~ mediodía.

(Se suspenderá si hubiera mal tiempo. Se llevará a cabo si hubiera llovizna.)

**Punto de reunión y recepción:** el mismo día 9:00 ~ 9:15 am, en la estación Meguro.

※ Estación de Ozaku, Hamura estará un encargado esperando.

Se tomará el tren en la estación de Ozaku 7:31 am y desde la estación de Hamura a las 7:34 am hacia Tachikawa.

**Dirigido:** Persona saludable que pueda caminar sola.

※Estudiantes de primaria deberán estar acompañados por un mayor.

**Costo:** A partir de estudiantes de primaria ¥300. Infantes: ¥100.-(incluye el seguro)

※Se recolectará el dinero el mismo día.

※Viáticos(aproximadamente ¥1,500) y gastos de almuerzo, por cuenta del participante.

**Llevar:** Celular, impermeable, bebida, copia del Seguro de Salud. Ropa y calzado cómodos.

**Contacto de la persona a cargo:** ☎080-4325-1295 (desde las 7:00 am hasta el horario de disolución)

**Informes:** Centro Deportivo ☎555-0033.



## APOYO PARA LA CRIANZA

(Kosodate ōen news)

### CENTRO DE APOYO DE FAMILIAR (Family Support Center no riyō wo)

Family Support Center, para crear un ambiente seguro para la crianza de los hijos dentro la región, trabaja con el apoyo mutuo entre las personas que brindan y necesitan apoyo.

Deberán registrarse como miembros.

El cuidado de niños de primaria hasta 6to grado. Aquellas personas que durante la crianza del niño, no lleguen a tiempo para ir a buscar al niño a la guardería por cuestiones laborales, o no quieran dejar solo en la casa al niño u otro motivo. Por favor regístrese como miembro y utilice el sistema.

#### Dirigido:

Personas que necesitan apoyo: Padres de niños desde los 6 meses ~ hasta niños de 6to grado de primaria.

Personas que brindan apoyo: Persona saludable, mayor de 18 años.

**Contenido:** Llevar y traer a los niños desde sus hogares a la Guardería, Jardín de infantes, Gakudō Club y escuela primaria y acompañamiento del niño hasta el regreso de sus padres.

#### Utilización por 1 hora (Riyōryōkin 1 jikan)

Días de semana y sábado: 9:00 am ~ 5:00 pm ¥700, fuera de esos horarios, domingos y feriados: ¥850.

**Inscripciones e informes:** telefónicamente o directamente en Family Support Center (dentro de Shakai Fukushi Kyōgikai) ☎554-0304.

※Por otras consultas del niño: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882

## CRIANZA (Kosodate)

### CURSO HOLA BEBE “Hello Akachan Class” (Ryōshin gakkū)

**Fecha y hora:** Sábado 16 de abril ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~4:00 pm \*Elegir ① o ② en la solicitud.

**Lugar:** Centro de Salud.

**Dirigido:** Residentes embarazadas y sus familiares. (puede participar sola también).

**Contenido de las clases:** Cómo bañar al bebé, cambio de pañales, preparación de la leche, etc.

**Participantes:** 15 grupos por turno. (en orden de llegada)

**Traer:** Libreta de salud maternal (boshi kenkō techō), Chichioya handbook, útiles para tomar apuntes.

**Inscripción:** anticipadamente por teléfono o directamente en el Centro de Salud. ☎555-1111, anexo 626(8:30 am ~ 5:00 pm, excepto sábado, domingo y feriado)

## NO OLVIDE REALIZAR EL TRAMITE DE DECLARACION DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenkō Hoken todokede • Tetsuzuki wo wasurezuni)

Llegó la temporada de las mudanzas, traslados desde otras ciudades y a otras ciudades.

Si se presentara cualquiera de los casos que se indicarán más adelante será necesario realizar el trámite en la municipalidad, dentro de los 14 días de producirse el cambio.

### HORARIO DE RECEPCION (Uketsuke nichiji)

○ De lunes a viernes: 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto días feriados).

○ Días sábados y domingos: 8:30 am ~ 11:45 am y 1:00 pm ~ 5:00 pm (domingo 20 de marzo, cerrada)

### LUGAR DE RECEPCION (Uketsuke basho)

Sección del Ciudadano-encargado de Seguros en el primer piso de la municipalidad.

### PRECAUCIONES

- Si no hubiera motivo especial y se atrazara en realizar el trámite, en caso hubieran gastos médicos deberán ser pagado por el interesado. Si fuera a retrazarse en el trámite contactarse de inmediato.
- La tarjeta de seguro de salud será enviada por correo.

En caso de efectuar el recojo personalmente, presentar un documento de identidad que tenga fotografía (licencia de conducir, pasaporte, la tarjeta de "Mi Número personal"(My Number) o tarjeta de notificación etc.) expedido por una entidad gubernamental.

Informes: Sección del Ciudadano encargado de Seguro (Shiminka Hoken kakari, anexo 128).

	EN ESTOS CASOS	NECESITA TRAER
INGRESO AL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si llegara de otra ciudad, distrito, etc.	Sello, y certificado de salida o mudanza ( <i>Tenshutsu todoke</i> )
	Si renunciara a otro tipo de seguro de salud.	Sello y certificado de retiro del seguro de salud.
	Si dejara de percibir la Ayuda de Asistencia Social ( <i>Seikatsu hogo</i> )	Sello personal, el aviso de derogación de la ayuda de la Asistencia Social ( <i>Seikatsu hogo</i> )
	Por el nacimiento de un hijo.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, libreta materno infantil ( <i>boshitechō</i> ).
RETIRO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si se trasladara a otra ciudad, etc.	Sello personal y tarjeta del seguro de salud.
	Si ingresara a otro seguro social de salud.	Sello personal, tarjeta del seguro nacional de salud u otra tarjeta de salud que ingresara.
	Cuando comienza percibir la Ayuda de Asistencia Social ( <i>Seikatsu hogo</i> )	Tarjeta del Seguro de Salud, Aviso de aprobación de la Asistencia Social ( <i>Seikatsu Hogo</i> )
	En caso de fallecimiento.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud y el certificado de defunción.
OTROS CASOS	Si cambiara de domicilio, el jefe de familia o de nombre.	Tarjeta del seguro de salud.
	Si determinara cambiar de domicilio por motivo de estudios.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, constancia de estudiante.
	Si perdiera o se deteriorara la tarjeta del seguro de salud.	Sello personal, tarjeta de seguro de salud deteriorada, documento de identidad (con fotografía y expedido por una entidad gubernamental).

## FORMAS DE SACAR LA BASURA EN LA MUDANZA

(Hikkosu toki no gomi no dashi kata)

Cuando necesitamos sacar gran cantidad de basura en una sola vez en la mudanza y en caso de no saber cómo clasificarla, consultar con el encargado de la sección de Medio Ambiente (Seikatsu Kankyōka, Seikatsu Kankyō kakari). \*Favor de tirar la basura en forma programada, de a poco.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari. Anexo 205.

Artículo	Material · Tamaño		Clasificación	Formas de tirar la basura
Producto de iluminación	Producto	Hasta 50 cm	Basura no incinerable	bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
		Más de 50 cm	Basura de gran tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
	Tubo fluorescente,		Basura Tóxicas	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
	Bombilla		Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
Cajas de ropa, Cómoda, estantes	Hasta 50cm	Productos metálicos	Objetos metálicos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Productos plásticos	Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Productos de madera	Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
	Más de 50 cm		Basura Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
Cortinas, frazadas, sábanas	Tela, fibra sintética		Telas y fibras sintéticas viejas. (Basura Reciclable A)	Atar con un hilo
Colchoneta (futon)	Más de 50cm		Basura de Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
Vajillas	Vajillas de barro, vidrio		Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
Cintas de Video CD/DVD	Cintas, disco, caja de cd		Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
	Cajas duras		Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
Calzado	Producto de cuero, fibra sintética		Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
Juguetes	Hasta 50cm	Productos de madera, plástico blanco	Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
		Plásticos duros	Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Producto de material combinado	Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
	Más de 50cm		Basura Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.

### 特定家電製品・パソコンの出し方

#### PRODUCTOS ELECTRONICOS DETERMINADOS · COMO DESECHAR EL TELEVISOR

(Tokutei Kaden Seihin · pasokon no dashikata)

Los siguientes productos no se pueden reciclar en la Ciudad: TV (tubo de rayos catódicos, cristal líquido, plasma), heladeras, congeladoras, lavaropas, secadora de ropa, aire acondicionado y computadoras.

Favor ver las instrucciones para su desecho en la "Guía de Reciclado de Recursos de la Ciudad de Hamura, edición en español" pág 31~32 (Reciclado de electrodomésticos y computadoras)

### 「資源収集カレンダー」の配布

#### DISTRIBUCIÓN DEL CALENDARIO DE RECOLECCIÓN DE BASURA (Shigen Shūshū Calendar no Haifu)

Se ha distribuido el Calendario de recolección de basura año 2016 junto con el Boletín de Hamura, edición en japonés del 15 de marzo.

Consultas: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari. Anexo 205.

**CENTRO DEPORTIVO ☎555-0033**

**PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO EN EL CENTRO DEPORTIVO 2016**

(Heisei 28nendo Suports Center training room program)

**Horario:** El Centro deportivo abierto desde las 9:00 am ~ 9:45 pm (se puede ingresar hasta las 9:00 pm)

**Tarifa:** Residentes, trabajadores en la Ciudad y estudiantes secundaria superior - ¥100 adultos y estudiantes de secundaria inferior ¥50. Para residentes de otras ciudades ¥150 adultos y estudiantes de secundaria ¥70. Los estudiantes de secundaria pueden participar en cualquiera de los programas (a partir de las 7:00 pm deberán estar acompañados de una persona mayor de 16 años).

**Precauciones:**

- Comprar el boleto para ingresar el mismo día, llevar ropa cómoda y dirigirse al gimnasio.
- Llevar zapatillas para usar dentro del local (No se permitirá el ingreso en caso de olvido).
- Es necesario comprar el boleto para el ingreso para cada programa, para el uso del gimnasio.

\*Si hubiera algún otro punto dirigirse al home page de NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai o en los informativos de la sala de entrenamientos.

**Informes:** NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku ☎555-1698

**Programa de entrenamiento**

Días	Mañanas		Tardes	Noches
Martes	Aeróbico principiantes 9:45 am ~ 10:45 am Límite:70 personas ★★★★☆	Aeróbico Nº2 11:00 am ~ mediodía Límite:50 personas ★★★★☆	-	Circuitos de step 7:00 pm ~ 8:00 pm (30 personas) ★★★★☆
Miércoles	Ejercicios para la salud 10:00 am ~ 11:20 am No hay límite en el número de personas ★★★★☆		Step Nº 1 2:00 pm ~3:00 pm (30 personas) ★★★★☆	Aeróbico Nº1 7:00 pm ~ 8:00 pm (50 personas) ★★★★☆
Jueves	Primeros pasos & métodos formar el cuerpo 9:45 am ~ 10:45 am Límite: 30 personas ★★★★☆	Step Nº 2 11:00 am ~ mediodía Límite:25 personas ★★★★☆	-	-
Viernes	Ejercicios para la salud 10:00 am ~11:20 am No hay límite en el número de personas ★★★★☆		-	-
Sábado	Aeróbicos principiantes 9:45 am ~ 10:45 am Límite: 70 personas ★★★★☆	Aeróbico Nº1 11:00 am ~ mediodía Límite:50 personas ★★★★☆	Aeróbico Nº2 2:00 pm ~ 3:00 pm (50 personas) ★★★★☆	-
Domingo	Ejercicios para la salud 10:00 am ~ 11:20 am No hay límite en el número de personas ★★★★☆		Aeróbico Nº3 2:00 pm ~ 3:00 pm (50 personas) ★★★★☆	-

★ símbolo que indica la cantidad de energía del ejercicio, a mayor cantidad de ★ requerirá mayor resistencia física.

\*"Step" significa subir y bajar por escalera. Cinco minutos después de iniciada la clase no se podrá ingresar. Los días martes, jueves y sábados no se podrá tomar dos clases consecutivas.

## SE ABRE LA INSCRIPCION PARA PERTENECER AL GRUPO 「KIRAKIRA HIROBA」

(「Kirakira Hiroba」 Otomodachi Boshū)

Kirakira Hiroba es el espacio en donde los niños en edad preescolar pueden venir a jugar.

Período: A partir de mayo del 2016 ~ febrero del 2017.

Lugar y hora: Centro de Recreación Chuō (martes), Centro de Recreación Nishi (viernes) y Centro de Recreación Higashi (miércoles). En cada Centro, 10:30 am ~ (una hora aproximada).

Requisitos: Residentes en la ciudad de Hamura y que tengan más de 2 años de edad y que no esten cursando el Jardín de Infantes al 1 de abril del 2016. Deberán ir acompañados por sus padres.

Límite de asistentes: Cada Centro, 20 grupos. Se realizará un sorteo si supera el límite de asistentes.

Cuota anual: ¥5,000 Repartición del programa: Martes 15 de marzo, a partir de las 9:00 am ~

Inscripciones: Desde el Viernes 1 de abril, 9:00 am ~ hasta el mediodía del Miércoles 13 de abril, en el Centro Recreativo en que deseen.

\*No podrán inscribirse en varios Centros Recreativos. \* Deberán inscribirse personalmente.

Sorteo y reunión para la respectiva explicación: Después de celebrarse el sorteo, solicitamos que asistan sin falta a las reuniones explicativas. \* En todos los Centros, a partir de las 10:30 am ~

★ Centro de recreación Nishi: 19 de abril (Martes), 1er piso

★ Centro de recreación Chūo: 20 de abril (miércoles), 2do piso

★ Centro de recreación Higashi: 22 de abril (Viernes), 1er piso

Informes: Para mayor información comuníquese con el centro de recreación respectivo: Centro de recreación Nishi ☎554-7578, Centro de recreación Chūo ☎554-4552. Centro de recreación Higashi ☎570-7751.

## CENTRO DE NATACION

(Swimming Center) ☎579-3210

### CLASES DE ACUABICS (Acuabics 「Suichu Aerobics」)

No sabe nadar? No hay problema! Venga y disfrute realizando ejercicios en el agua!

Fecha y hora: Desde el 7 de abril ~ el 26 de mayo (todos los jueves excepto el día 5 de Mayo), desde las 3:00 pm ~ 3:50 pm

Dirigido: mayores de 16 años. Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes y trabajadores en Hamura: ¥400 Residentes de otras ciudades: ¥600

Traer: ropa de baño, gorro, toalla. \* el costo incluyen seguro y entrada

Inscripción: el mismo día en la recepción de la piscina de 1:50 pm ~ 2:50 pm

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Marzo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
20	Dom	Futaba clinic	570-1588	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Hanenaka Dental Clinic	554-2202
21	Lun	Izumi Clinic	555-8018	Maruno Iin (Mizuho machi)	556-5280	Hamura Shika Iin	570-4618
27	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Hamura Station Dental Clinic	570-5621

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS.**